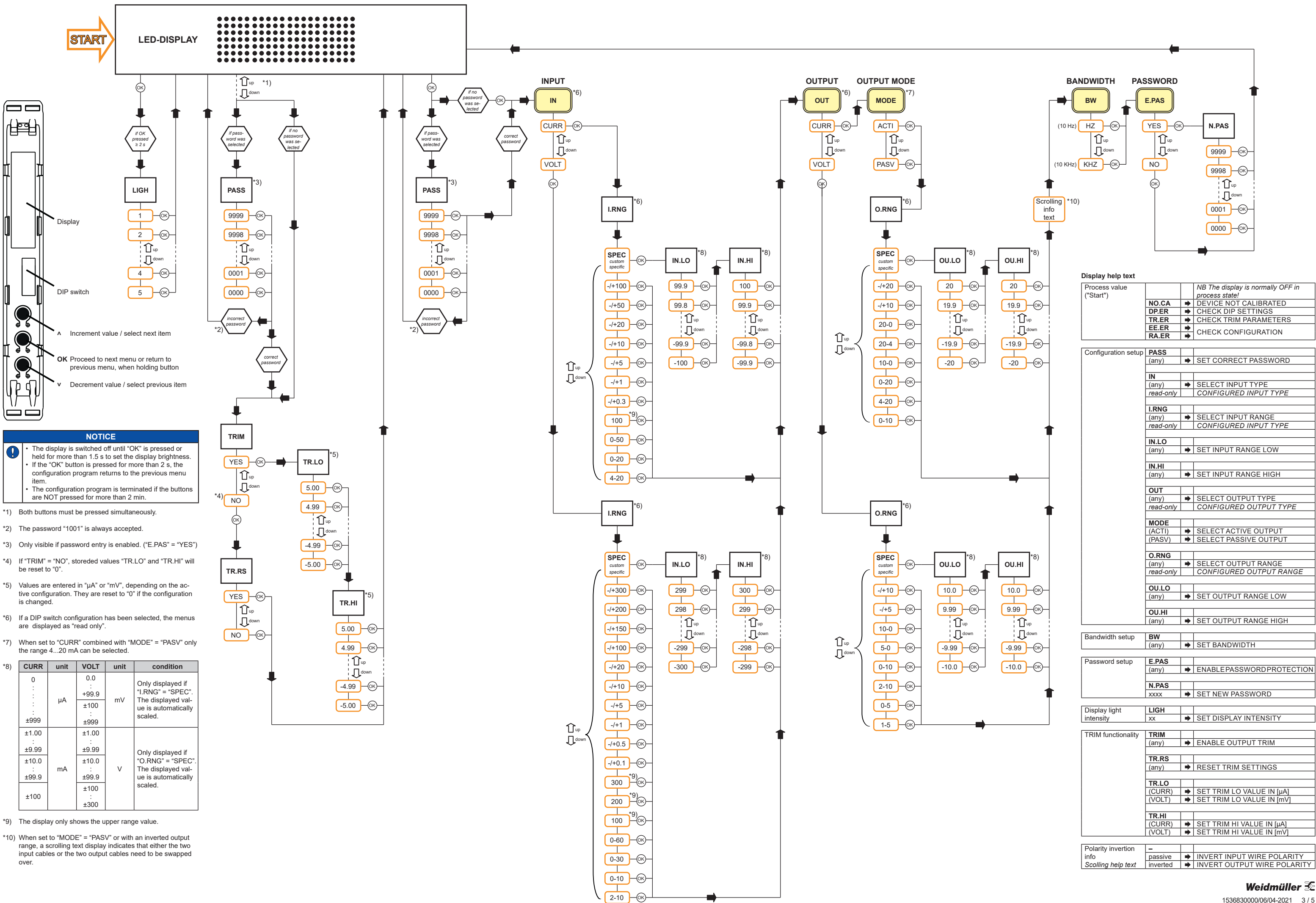




de

DEUTSCH

Hinweis				
	• Die Anzeige ist solange ausgeschaltet bis der „OK“ Taster gedrückt wird oder für > 1,5 s gedrückt gehalten wird, um die Anzeigehelligkeit einzustellen. • Das Konfigurationsprogramm springt zum vorherigen Menüpunkt zurück, sobald der „OK“ Taster länger als 2 s gedrückt wird. • Das Konfigurationsprogramm wird beendet, sobald die Taster länger als 2 min. NICHT betätigt werden.			

*1) Beide Tasten müssen gleichzeitig gedrückt werden.

*2) Das Passwort „1001“ wird immer akzeptiert.

*3) Erscheint nur, wenn die Passworteingabe eingeschaltet ist. („E.PAS“ = „YES“)

*4) Bei der Einstellung „TRIM“ = „NO“ werden die gespeicherten Werte „TR.LO“ und „TR.HI“ auf „0“ zurückgesetzt.

*5) In Abhängigkeit von der aktuellen Konfiguration werden die Werte in „µA“ oder „mV“ eingegeben. Sie werden auf „0“ zurückgesetzt, sobald die Konfiguration gewechselt wird.

*6) Sofern eine DIP-Schalter Konfiguration ausgewählt wurde, werden diese Menüs als „nur lesbar“ (read-only) angezeigt.

*7) In der Einstellung “CURR” verbunden mit “MODE” = “PASV” ist nur der Bereich 4...20 mA wählbar.

CURR	Einheit	VOLT	Einheit	Bedingung
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	Erscheint nur, wenn „I.RNG“ = „SPEC“. Der Anzeigewert wird automatisch skaliert.
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	Erscheint nur, wenn „O.RNG“ = „SPEC“. Der Anzeigewert wird automatisch skaliert.
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) In der Anzeige wird nur der Messbereichsendwert angezeigt.

*10) In der Einstellung „MODE“ = „PASV“ oder bei invertiertem Ausgangsbereich weist eine Laufschriftdarstellung darauf hin, dass entweder die beiden Anschlussdrähte des Eingangs oder die des Ausgangs zu vertauschen sind.

it

ITALIANO

AVVISO				
	• Il display rimane spento fino a quando non si preme “OK”, oppure non si tiene premuto “OK” per più di 1,5 secondi per impostare la luminosità del display. • Se il pulsante “OK” viene premuto per più di 2 secondi, il programma di configurazione ritorna alla voce di menu precedente. • Se non si premono i pulsanti per più di 2 minuti, il programma di configurazione verrà chiuso.			

*1) Entrambi i tasti devono essere premuti contemporaneamente.

*2) La password “1001” viene sempre accettata.

*3) Visibile soltanto se la password è abilitata. (“E.PAS” = “YES“)

*4) Se “TRIM” = “NO”, i valori salvati “TR.LO” e “TR.HI” vengono ripristinati a “0”.

*5) I valori vengono inseriti in “µA” o “mV” in base alla configurazione attiva. Essi vengono ripristinati a “0” nel caso in cui la configurazione venga modificata.

*6) Se si seleziona una configurazione per DIP switch, i menu vengono visualizzati in modalità di “sola lettura” (read-only).

*7) Nell'impostazione “CURR” insieme a “MODE” = “PASV”, è possibile selezionare solamente il campo 4...20 mA.

CURR	Unità	VOLT	Unità	Condizione
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	Visualizzata soltanto se “I.RNG” = “SPEC”. Il valore visualizzato viene automaticamente scalato.
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	Visualizzata soltanto se “O.RNG” = “SPEC”. Il valore visualizzato viene automaticamente scalato.
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) Sul display viene visualizzato solamente il valore superiore del campo di misurazione.

*10) Nell'impostazione “MODE” = “PASV”, oppure con un campo di uscita invertito, un testo in scorrimento indica la necessità di scambiare i due cavi di ingresso o i due cavi di uscita.

en

ENGLISH

NOTICE				
	• The display is switched off until “OK” is pressed or held for more than 1.5 s to set the display brightness. • If the “OK” button is pressed for more than 2 s, the configuration program returns to the previous menu item. • The configuration program is terminated if the buttons are NOT pressed for more than 2 min.			

*1) Both buttons must be pressed simultaneously.

*2) The password “1001” is always accepted.

*3) Only visible if password entry is enabled. (“E.PAS” = “YES“)

*4) If “TRIM” = “NO”, storeded values “TR.LO” and “TR.HI” will be reset to “0”.

*5) Values are entered in “µA” or “mV”, depending on the active configuration. They are reset to “0” if the configuration is changed.

*6) If a DIP switch configuration has been selected, the menus are displayed as “read only”.

*7) When set to “CURR” combined with “MODE” = “PASV” only the range 4...20 mA can be selected.

CURR	unit	VOLT	unit	condition
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	Only displayed if “I.RNG” = “SPEC”. The displayed value is automatically scaled.
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	Only displayed if “O.RNG” = “SPEC”. The displayed value is automatically scaled.
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) The display only shows the upper range value.

*10) When set to “MODE” = “PASV” or with an inverted output range, a scrolling text display indicates that either the two input cables or the two output cables need to be swapped over.

es

ESPAÑOL

AVISO				
	• La pantalla indicadora está apagada hasta que se pulsa “OK” o se mantiene pulsado durante más de 1,5 segundos para definir el brillo de la pantalla indicadora. • Si se pulsa el botón “OK” durante más de 2 segundos, el programa de configuración vuelve al elemento de menú anterior. • El programa de configuración finaliza si los botones no se pulsan durante un intervalo de tiempo superior a 2 minutos.			

*1) Ambos botones deben presionarse simultáneamente.

*2) Siempre se acepta la contraseña “1001”.

*3) Solo visible si la contraseña está activada. (“E.PAS” = “YES“)

*4) Si “TRIM” = “NO”, los valores guardados “TR.LO” y “TR.HI” se restablecerán a “0”.

*5) Los valores se introducen en “µA” o “mV”, en función de la configuración activa. Se restablecen a “0” si la configuración se cambia.

*6) Si se selecciona una configuración de microswitch, los menús se muestran como “solo lectura” (read-only).

*7) Cuando se ajusta como “CURR” combinado con “MODE” = “PASV”, solo puede seleccionarse el rango 4...20 mA.

CURR	Unidad	VOLT	Unidad	Condición
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	Sólo aparece si “I.RNG” = “SPEC”. El valor de indicación se escala automáticamente.
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	Sólo aparece si “O.RNG” = “SPEC”. El valor de indicación se escala automáticamente.
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) En la pantalla solo se muestra el valor del rango superior.

*10) Cuando se ajusta como “MODE” = “PASV” o con un rango de salida invertido, se muestra un texto en desplazamiento que indica que los dos cables de entrada o los dos cables de salida deben intercambiarse.

fr

FRANÇAIS

AVIS				
	• L'écran s'allume en appuyant sur «OK». Maintenir le bouton appuyé plus de 1,5 s pour régler la luminosité de l'écran. • Si le bouton «OK» est maintenu appuyé plus de 2 s, le programme de configuration revient à l'option précédente du menu. • Le programme de configuration prend fin si aucun bouton n'est actionné pendant plus de 2 minutes.			

*1) Les deux touches doivent être pressées simultanément.

*2) Le mot de passe « 1001 » est toujours accepté.

*3) Visible uniquement si le mot de passe est activé. (« E.PAS » = « YES »)

*4) Sous le réglage « TRIM » = « NO », les valeurs enregistrées « TR.LO » et « TR.HI » seront réinitialisées à «0».

*5) Les valeurs sont données en «µA» ou «mV» en fonction de la configuration sélectionnée. Ces valeurs sont remises à «0» en cas de changement de configuration.

*6) Si la configuration commutateur DIP est sélectionnée, les menus sont en affichage «lecture seule» (read-only).

*7) Lorsque le réglage « CURR » est combiné avec « MODE » = « PASV », seule la plage de 4 à 20 mA peut être sélectionnée.

CURR	Unités	VOLT	Unités	Condition
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	Elles sont affichées uniquement lorsque « I.RNG » = « SPEC ». Les valeurs affichées sont automatiquement mises à échelle.
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	Elles sont affichées uniquement lorsque « O.RNG » = « SPEC ». Les valeurs affichées sont automatiquement mises à échelle.
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) L'affichage n'indique que la valeur finale de la plage de mesure.

*10) Lorsque le réglage « MODE » = « PASV » est sélectionné ou en cas de plage de sortie inversée, un texte défile à l'écran pour indiquer que les deux fils de raccordement d'entrée ou de sortie doivent être intervertis.

zh

中文(简体)

注意				
	• 只有按下OK键后，显示屏才会关闭，按下OK键超过1.5 秒，可设置显示屏的亮度。 • 如果按下OK键超过 2 秒钟，配置介面会返回之前的菜单项。 • 如果未将按钮持续按下两分钟，配置程序将中止。			

*1) 两个按钮必须被同时按下。

*2) 初始密码为1001。

*3) 只有密码被启用时， 才可以看到。(“E.PAS” = “YES”)

*4) 如果 “TRIM” = “NO”， 已保存值 “TR.LO” 和 “TR.HI” 会被重置为 “0”。

*5) 根据现行配置情况，输入值 “µA” 或 “mV”。如果配置改变，这两个值会被重置为 “0”。

*6) 如果选定DIP 开关配置，菜单显示为 “只读”。

*7) 当设置为 “CURR”， 且 “MODE” = “PASV”， 仅位于区域 4 ... 可选择 20 mA。

CURR	单位	VOLT	单位	条件
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	似乎只有在 “I.RNG” = “SPEC”。显示值会自动缩放。
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	似乎只有在 “O.RNG” = “SPEC”。显示值会自动缩放。
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) 该显示只给出上限值。

*10)当设置为 “MODE” = “PASV” 或具有反向输出范围，则显示滚动文本，表明两根输入电缆或两根输出电缆需要交换。

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	ESPAÑOL	中文(简体)	
Eingang	Input	Entrée	Ingresso	Entrada	输入	
Signalbereich (konfigurierbar)	Signal ranges (configurable)	Plage de signal (configurable)	Campo segnale (configurabile)	Rango de señales (configurable)	信号范围（可配置）	±40 mV...±300 V / ±0.2 mA...±100 mA
Eingangswiderstand (Spannungseingang)	Input resistance (Voltage input)	Résistance d'entrée (Entrée de tension)	Resistenza d'entrata (Ingresso tensione)	Resistencia de entrada (Entrada de tensión)	输入电阻（电压输入）	≥ 1 MΩ
Eingangswiderstand (Stromeingang)	Input resistance (Current input)	Résistance d'entrée (Entrée courant)	Resistenza d'entrata (Ingresso corrente)	Resistencia de entrada (Entrada de corriente)	输入电阻（当前输入）	100 Ω @ ≤ 5 mA 5 Ω @ > 5 mA
Ausgang	Output	Sortie	Uscita	Salida	输出	
Signalbereich (konfigurierbar), aktiv / passiv	Signal ranges (configurable), active / passive	Plage de signal (configurable), actif / passive	Campo segnale (configurabile), attivo / passivo	Rango de señales (configurable), activa / passiva	信号范围（可配置）, 有源/无源	0...±10 V, 0...±20 mA / 4...20 mA
Einstellbereich des Ausgangssignals (über „TRIM“ konfigurierbar)	Adjustment range of the output signal (configurable via "TRIM")	Plage de réglage du signal de sortie (à configurer via « TRIM »)	Intervallo di regolazione del segnale di uscita (con- figurabile via "TRIM")	Intervalo de ajuste de la señal de salida (configura- ble mediante "TRIM")	输出信号调节范围（可通过“TRIM”配置）	-5...+5 % of output span
Max. Ausgangsspannung	Output voltage max.	Tension de sortie max.	Tensione d'uscita max.	Tensión de salida máx.	最大输出电压	28 V
Lastwiderstand (Spannungsausgang)	Load resistance (voltage output)	Résistance de charge (sortie tension)	Resistenza del carico (uscita di tensione)	Resistencia de carga (salida de tensión)	载荷电阻（电压输出）	≥ 1 kΩ
Lastwiderstand (aktiver Stromausgang)	Load resistance (active current output)	Résistance de charge (sortie courant active)	Resistenza del carico (uscita di corrente attiva)	Resistencia de carga (salida de corriente activa)	载荷电阻（有功电流输出）	≤ 600 Ω @ 23 mA
Lastwiderstand (passiver Stromausgang)	Load resistance (passive current output)	Résistance de charge (sortie courant passive)	Resistenza del carico (uscita di corrente passiva)	Resistencia de carga (salida de corriente pasiva)	载荷电阻（无源电流输出）	≤ (V _{Supply} – 2 V) / 20 mA
Brummspannung	Ripple voltage	Tension d'ondulation	Tensione di ronzio	Tensión de rizado	纹波电压	≤ 10 mV
Versorgung	Power Supply	Alimentation	Alimentazione	Alimentación	电源	
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Tensione di alimentazione	Tensión de alimentación	电源电压	24...230 V DC ±20 % 24...230 V AC ±10 % @ 48...62 Hz
Verlustleistung	Power consumption	Puissance dissipée	Potenza dissipata	Potencia de pérdida	功耗	2.5 W / 2 VA
Allgemeine Daten	General Data	Données générales	Dati generali	Datos generales	通用数据	
Grundgenauigkeit	Base accuracy	Précision de base	Precisione di base	Precisión básica	基准精确度	≤ 0.05 % of span
Temperaturkoeffizient	Temperature coefficient	Coefficient de température	Coefficiente termico	Coeficiente de temperatura	温度系数	±0.01 % of output span / °C
Minimale Bandbreite (konfigurierbar)	Bandwidth min. (configurable)	Largeur de bande min. (configurable)	Larghezza di banda min. (configurabile)	Anchura de banda min. (configurable)	最小带宽（可配置）	10 Hz / 10 kHz
Sprungantwortzeit	Step response time	Temps de réponse indicielle	Tempo di risposta all'impulso	Tiempo de respuesta gradual	阶跃响应时间	≤ 50 μs
Aufwärmzeit	Warm-up time	Temps de chauffe	Tempo di riscaldamento	Tiempo de calentamiento	预热时间	5 minutes
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Profundidad	高 x 宽 x 深	117.2 x 12.5 x 113.7
Schutzart	Degree of protection	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	防护等级	IP20
Drehmoment Anschlussklemme	Screw terminal torque	Couple borne de raccordement	Coppia di serraggio morsetto di collegamento	Par de apriete del terminal de conexión	螺钉端子扭矩	0.45 Nm
Leitungsquerschnitt (Nenn./Min./Max.)	Wire size (nom./min./max.)	Section de conducteur (nom./min./max.)	Sezione del conduttore (nom./min./max.)	Sección transversal del cable (nom./mín./máx.)	导线尺寸（标称/最小/最大）	2.5 / 0.5 / 2.5 mm²
Gewicht	Weight	Masse	Peso	Peso	重量	126 g
Umgebungsbedingungen	Ambient conditions	Conditions environnementales	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales	环境条件	
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	环境温度	-25...+70 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio	Temperatura de almacenamiento	储存温度	-40...+85 °C
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza condensa)	Humedad relativa (sin condensación)	相对湿度（无冷凝）	< 95 %
Isolationskoordination	Insulation coordination	Coordination de l'isolement	Coordinamento dell'isolamento	Coordinación de aislamiento	绝缘配合	
Isolationsspannung, Eingänge/Ausgänge/Versor- gung	Isolation voltage, inputs/outputs/supply	Tension d'isolement, entrées/sorties/alimentation	Tensione di isolamento, ingressi/uscite/alimenta- zione	Tensión de aislamiento, Entradas/salidas/alimen- tación	隔离电压	4 kV
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tension nominale	Tensione nominale	Tensión de medición	额定电压	600 V / 250 V for Ex
Stehstoßspannung	Surge voltage	Tension de tenue aux chocs	Tensione impulsiva dimensionamento	Tensión soportada	绝缘电压	5 kV (1.2/50 μs)
Verschmutzungsgrad	Pollution severity	Degré de pollution	Grado di lordura	Índice de contaminación	污染等级	2
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Classe de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	过电压等级	II
Normen	Standards	Normes	Norme	Normas	适用标准	EN 60079-0 EN 60079-7 EN 61010-1 EN 61140 EN 61326-1 IEC 60079-0 IEC 60079-7 UL 61010-1 SN29500 for MTBF